

盲童双胞胎要抱抱“讲电影爷爷”

——专访上海无障碍电影志愿讲解第一人王世杰

【中速】本片故事发生在四十多年前的文化大革命时期，那是一场历时十年的大动乱、大浩劫。现今60多岁的人都曾有过的经历。

【稍快】再往前的1957年，还有一场反右斗争，现今70岁以上的人应该还有朦胧的记忆。

【中速】年轻的朋友们，往事并不如烟。请你们静下心来，体验一下你们的父辈，甚至是祖父辈们所经历的那个苦难的年代吧。

这并非话剧剧本，也不是文学著作，而是无障碍电影《归来》的解说词，撰稿人王世杰，今年69岁，被认为是上海无障碍电影志愿讲解第一人。2007年至今，王世杰撰写了11部电影的无障碍解说词，活跃在各个社区、盲校和视力残疾人群体中。而这7年，也是上海的无障碍电影从无到有，从残疾人家庭、社区走向商业电影院，再回到社区追求更大发展的7年。在本市第二届无障碍电影日前夕，记者拜访了这位业界公认的“前辈”。



王世杰先生在家整理“讲电影”的资料

本报记者 张龙 摄

无障碍解说词，至少要用两周时间。前期要查背景资料、电影影评。王世杰说，最耗心力的一部电影是《建党伟业》，花了整整一个月，就是因为电影涉及的人物、事件太多，在查资料上耗费大量时间，后来因为每天伏案工作时间太长，他双腿浮肿，只能站着工作。

撰写解说词是一个“熬人”的过程，因为“每天最多只能写时长5分钟的电影画面”。王世杰说，解说词是艺术作品，它穿插在对白中，又不能和对白冲突，既要有画面感，又要精炼、准确。“你要是说，走过来一个不太漂亮的姑娘，这个‘不太漂亮’就不行。”

王世杰喜欢自写自说，他的解说讲究现场感，描绘深夜的场景要用气

声；描绘热闹的场景，语气就得是欢快的。在讲解的过程中，他还会同步修改解说词，哪些话长了，哪些词用得不够准确，讲一遍、改一遍，几次下来，解说词往往会被改得面目全非。

“粉丝”跟着“转场”

2006年底，王世杰刚退休，一次无意中看到了北京有人为盲人“讲电影”的新闻，他想，自己有一定的文学修养，对电影也有一定的解读能力，何不将时间花在这件有意义的事情上？他的想法得到了市残联的支持，他领到了第一个任务：用一个月准备一部电影的解说词，过了春节就进社区试讲。

《三峡好人》是王世杰的“处女作”。2007年春节后的一天，闵行区

江川路街道活动室里，王世杰的面前坐着30多位视力残疾人，身边是一台老式的电视机。

说完最后一句解说词，他抬头看着面前的观众，有人低头默默不语，有人昂头身体前倾，现场鸦雀无声，“10多秒后，掌声爆发出来，我知道，我成功了！”

此后，王世杰活跃在各个社区，不少“粉丝”就跟着他“转场”，同样的片子听了三四遍也不腻。每次讲解结束，他总被团团围住，大家你一言我一语和他分享“听电影”的感受。“有一回，一名家长带来一对14岁的盲童双胞胎，结束后，两个娃娃找到我，对我说，‘爷爷，谢谢你，我们能抱抱你么？’我抱着他们俩，眼泪都快下来了。”王世杰说。

此时正是上海无障碍电影的起步阶段，虽然有王世杰的成功，但当时能为盲人讲电影的志愿者还不多，人社区活动时间不固定，播放影片比较陈旧，受益盲人比较少。

2009年，市残联、上海图书馆和上海电影评论学会联合成立“无障碍电影工作室”，借助上海电影译制片厂、上海电影音像出版社等影视机构的社会资源，制作了40多部高质量的无障碍电影光盘，分发至市区公共图书馆、区县残联、社区文化中心等，免费为残疾人提供借阅或定期组织他们观看。王世杰也参与制作了《建党伟业》和《辛亥革命》2部无障碍电影。

三种模式各有优势

如今，上海无障碍电影进入了第三阶段，在部分商业影院开设无障碍电影专场，每月定期放映一部影片。今后，上海无障碍电影将深入社区，追求跨越式发展。王世杰认为，这实在是一桩大好事，“视力残疾人的生活太封闭，他们出门难，与社会脱节，看电视剧都只能听个大概，他们太需要我们的帮助来丰富业余生活。”

王世杰认为，目前三种无障碍电影的传播模式各有优势：在商业电影院看一场电影，是许多盲人梦寐以求的，影院的片源新，立体环绕的音响效果更是无可比拟；制作无障碍电影光盘不仅能节省后期的人力，在残疾人当中周转起来也更方便；而若能让无障碍电影的播放覆盖所有街镇社区，则可以在最大程度方便盲人，解说员面对面提供服务所带来的温暖感，也是另外两种模式所缺乏的。

本报记者 徐轶汝

写解说词耗费心力

摘录下的这一段解说词，是电影《归来》的开场概括词，这是王世杰撰稿的特色之一：寥寥数语，就能抓住场上所有观众的注意力，将他们带入电影的世界。

再仔细看看这本2万多字的解说词，才发现另有玄机：讲解词都以实心方块开头，字体采用较大的3号，这样便于在黑暗的环境中寻找；稍快、中速，是给自己的语速提示；王世杰习惯将对白都以5号字体记录下来，而不是只记录最后一句，这样遇到较长时间的对白，他就能喘口气、喝口茶，不用一直提心吊胆的。慢工出细活，撰写一部电影的

本报讯（记者 徐轶汝）每年的10月15日是国际盲人节。昨天，由上海市残疾人联合会和上海广播电视台共同举办的“上海市第二届无障碍电影日活动”在徐家汇社区文化活动中心举行。活动主题“无障碍电影进社区”，并宣布正式启动本市“社区无障碍电影院线”，将为各区县的社区无障碍电影放映点配送无障碍电影放映机。目前已制作完成15部无障碍电影，每月还将更新推送2部。今后广大残疾人不仅可走入影院观看最新无障碍电影，还可在社区无障碍放映点就近、就便观看高品质正版无障碍电影，使残疾人家门口“最后一公里”的文化生活更精彩。

活动当天，全市各区县17家商业影院同步放映了无障碍电影《从哪来，到哪去》，上海广播电视台等单位的17位志愿者担任现场解说。

据介绍，2012年6月起，本市在部分商业影院开设无障碍电影专场，每月定期放映一部最新影片，免费为残疾人提供观影服务，成立“无障碍电影讲解志愿者团队”。2013年，“举办无障碍电影日”写入《上海市无障碍电影日》。



盲人带着导盲犬到国泰电影院观影 本报记者 孙中钦 摄

明年，无障碍电影将逐步走进社区，全市每个区县分别设立3个以上社区无障碍电影放映点，并加盟“社区无障碍电影院线”，定期播放院线提供的正版无障碍影片。2016年，将力争实现所有街镇社区无障碍电影放映点全覆盖。“十三五”期间，社区无障碍电影院线还将逐步向村、居委会推广，丰富社区残疾人的文化生活。

本市启动社区无障碍电影院线

第二届“无障碍电影日”丰富残疾人文化生活

全市17家无障碍电影院一览表

- 国泰电影院 淮海中路870号
- 静安区环艺电影院 南京西路1038号梅龙镇广场10楼
- 宝山区文化馆 牡丹江路1760号
- 闸北区沪北电影院 洛川东路500号
- 浦东新区新世纪影城 张杨路501号(第一八佰伴10楼)
- 长宁区上海影城 新华路160号
- 徐汇区新衡山电影院 衡山路838号
- 杨浦区17.5度影城 淞沪路8号(百联又一城购物中心8楼)
- 普陀区华谊兄弟影院 大渡河路196号长风景观广场5楼
- 虹口区曲阳影都 曲阳路570号
- 闵行区上影CGV莘庄影城 都市路5001号仲盛世界商城4楼(近莘庄地铁站南广场)
- 奉贤南桥电影院 南桥镇南桥路333号
- 青浦区永乐国际影城 青松路37号
- 崇明影剧院 八一路488号
- 金山区朱泾电影院(大光明) 朱泾人民路160号朱泾图书影视商厦6楼
- 松江区太平洋影城 文诚路500弄1号4楼
- 嘉定影剧院 城中路149号

注：市级无障碍电影放映专场设在国泰电影院，每月第四周的星期四上午放映一场，残疾人凭残疾人证免费现场领票入场观看。

区县无障碍电影放映专场采取集中组织或由残疾人凭残疾人证到影院现场换票等方式(具体观看方式可询问各区县残联)，为辖区内的残疾人提供无障碍电影观看服务。